

**LOPE DE VEGA**



**PERO DEL ORTELANO**

Versión abreviada con la eliminación de algunos personajes de una de las comedias conservadas más famosas de Vega, en tres actos y con la nueva norma ortográfica.

“Pues coma o deje comer,  
porque yo no me sustentó  
de esperanzas tan cansadas.”

## Perzonajes

TEODORO, *sekretario*  
TRISTAN, *lakayo*  
DIANA, *kondeza de Belflor*  
OTAVIO, *mayordomo*  
MARSELA  
EL KONDE FEDERIKO  
LEONIDO, *kriado*  
RIKARDO, *markes*

## AKTO PRIMERO

*Salen Teodoro kon una kapa guarnesida de noche y Tristan, kriado; vienen uyendo.*

Teodoro    Uye, Tristan, por aki!  
Tristan    Notable dezdicha a sido.

Teodoro Si nos abra konosido?

Tristan No se, presumo ke si.

*Vayanse y entre tras ellos Diana, kondeza de Belflor.*

Diana Ay, jentilombre, esperat!  
Teneos, oit! Ke digo?  
Esto se a de uzar konmigo?  
Volvat, mirat, eskuchat!  
Ola! No ay aki un kriado?  
Ola! No ay un ombre aki?  
Pues no es ombre lo ke vi,  
ni sueño ke me a burlado.  
Ola! Todos duermen ya?

*Sale Otavio.*

Otavio Aunke su vos eskuchava  
a tal ora, no kreia  
ke era vuestra señoria  
kien tan apriza llamava.

Diana Andan ombres en mi kaza  
a tal ora - y aun los sientto  
kasi en mi propio aposento -  
ke no se yo donde pasa  
tan grande insolensia, Otavio!

Otavio Aunke su vos eskuchava  
a tal ora, no kreia  
ke era vuestra señoria  
kien tan apriza llamava.

Diana Volveos, ke no soy yo!  
Akostaos, ke os ara mal!

Otavio Ke kerias?



Otavio      Tiempo abra para saber  
la verdat.

Diana                      Ke tiempo, Otavio?

Otavio      Duerme aora, ke mañana  
lo puedes averiguar.

Diana      No me tengo de akostar,  
no, por vida de Diana,  
asta saber lo ke a sido!  
Llama esas mujeres todas.

Otavio      Muy bien la noche akomodas.

Diana      Del sueño, Otavio, me olvido  
kon el qidado de ver  
un ombre dentro de mi kaza.

Otavio      Saber despues lo ke pasa  
fuera diskresion, y aser  
sekreta averiguasion.

Diana      Sois, Otavio, muy diskreto;  
ke dormir sobre un sekreto  
es notable diskresion.

*Entra Marsela.*

Diana      Marsela!

Marsela                      Señora.

Diana                                      Eskucha.

Marsela      Ke mandas? Temblando llego.